

Central Asia: Uzbekistan and Xinjiang, China

中亚：乌兹别克斯坦和中国新疆维吾尔自治区

中央アジア：ウズベキスタンと中国新疆ウイグル自治区

English Original

Uzbekistan 2013

In May 2013, my wife and I participated in a tour group to visit Uzbekistan, arranged by a Japanese tourist company. It was an eight-day tour of hiking to see wild flowers, while looking up at the Western Tianshan Mountains, of staying in the tents in the Pamir Plateau and of visiting Samarkand, the ancient city on the Silk Road. Our group consisted of seven men and eighteen women (four couples among them). We moved by a specially hired bus in Uzbekistan.



1. We left Tokyo-Narita at 10:25 by an Uzbekistan Airways flight and flew over Seoul, Beijing, Baotou and Urumqi, looking down on the Gobi Desert, the Tianshan Mountains and the Taklamakan Desert. Nine hours later, we arrived at Tashkent Airport and stayed at a hotel in this city.

2. From Tashkent, we headed northeast to Charvak Lake and hiked in the valley of the Aksarsay, a tributary of the Pskem River which flowed into the lake. Stayed at a hotel on the lake.

3. We went to a large valley among the Chimgan Range of the Western Tianshan Mountains, looking for the original

Chinese Translation

乌兹别克斯坦游记 2013

2013年5月份，我和妻子参加了日本旅行社的乌兹别克斯坦旅行团。我们一行25人，男子7人和女子18人（包括4对儿夫妇），开始了赏花之旅，眺望着西天山山脉，在帕米尔高原的帐篷里面住宿，朝着丝绸之路的古城撒马尔罕进发了。在8天的时间里，我们乘坐专用大巴。

1. 10:25 我们搭乘乌兹别克斯坦航空的航班从东京成田机场起飞，经过首尔，北京，包头，乌鲁木齐的上空，一路上看着戈壁沙漠，天山山脉和塔克拉玛干大沙漠，经过9个小时，我们到了乌兹别克斯坦的首都，塔什干。我们住宿在市内的一家宾馆。

2. 朝着塔什干的西北方向走，这里有最终流入恰尔瓦克水库的 **Pskem** 河的支流 **Aksarsay** 河。我们在 **Aksarsay** 河的溪谷边郊游，在恰尔瓦克水库畔的旅馆住宿。

3. 在西天山山脉的 **Chimgan** 山的峡谷里爬山，寻找郁金香花的原始种子。在 **Chimgan**

Japanese Translation

ウズベキスタン 2013

2013年5月に日本の旅行会社のウズベキスタン・ツアーにワイフと参加した。西天山山脈を眺望しながらフラワーハイキングをして、パミール高原でテントに泊まり、シルクロードの古都・サマルカンドへ行く8日間で、男性7人と女性18人の合計25人（のグループ夫婦4組を含む）。すべて特別バスで移動した。

1. 10:25 発のウズベキスタン航空で成田を立ち、ソウル・北京・包頭・ウルムチの上空を経由して、ゴビ砂漠・天山山脈・タクラマカン砂漠を見下ろしながら9時間で、ウズベキスタンの首都・タシュケントへ到着。市内のホテルで宿泊。

2. タシュケントから北西へ向かい、チャルヴァク湖に流れ込むプスケム川の支流のアクサルサイ川の溪谷でハイキング。チャルヴァク湖畔のホテルで宿泊。

3. 西天山山脈のチムガン山の谷でトレッキングし、チューリップの原種を探し、チムガン

tulip species. Took a lift to the front mountain of Large Chimgan Mountain, and came back to Tashkent.

4. Left Tashkent, heading southwest toward the Turkestan Range of the Pamir Plateau. Trekked in Zaamin National Park and camped in the tents in the mountain, at about 2200 m above sea level.

5. We came down from the mountain and moved to Samarkand. Listened to traditional Samarkand music at dinner.

6. Sightseeing in Samarkand: the world's largest Bibi-Khanym Mosque, Siyob Bazaar, Ulugh Beq Observatory, Hills of Afrasiyab, Afrasiyab History Museum (about the Sogdian culture), the Gu-re Amir (Timur's Mausoleum), Registan Square, and Shah-i-Zinda Necropolis.

7. We left Samarkand, arriving in Tashkent. Sightseeing at Japanese Tombs, Uzbekistan History Museum, Navoi Opera Theater and Timur Square. Our 21:05 flight was delayed one hour and half in departing.

8. It took us 8 hours and a half to arrive at 10:00 at Tokyo-Narita Airport.

We bought for souvenir: honey, small salty white cheese balls (called *kurt*), dried fruits and three loaves of Samarkand naan. (2013.05.24.)

的前山搭乘缆车，回到了塔什干的旅馆。

4. 向塔什干的西南处的帕米尔高原的土耳其斯坦山脉进发。在扎敏国家公园进行爬山活动。在海拔 2200 米的帐篷里住宿。

5. 出了扎敏国家公园，向撒马尔罕行进，到了旅馆。晚餐是伴随有传统音乐伴奏的。

6. 撒马尔罕观光。世界上最大的比比哈努姆清真寺, **Siyob** 巴刹, 兀鲁伯 (乌鲁伯格) 天文台, **Afrasiyab** 遗址区, **Afrasiyab** 历史博物馆 (粟特人的文明), 古尔-艾米尔 (帖木尔) 陵墓, 列基斯坦广场, 沙赫静达陵墓群。

7. 离开撒马尔罕，回到塔什干。进行市内的观光，包括日本人墓地，乌兹别克斯坦国立历史博物馆，纳沃伊歌剧场，帖木尔广场。21:05 分起飞的航班延迟了一个半小时终于出发了。

9. 经过 8 个半小时，次日 10:00 到达东京成田国际机场。

作为礼物，我买了蜂蜜，白色的小圆形的奶酪（叫做 **Kurt**），干果类，3 个撒马尔罕的馕。

以下怎么样？

Pskem 河，普斯克木河

Aksarsay 河，阿克萨尔塞河

Chimgan 山，持木干山

Siyob 巴刹，思哟部巴刹

Afrasiyab 遗址区，阿夫热思哟部遗址区

山的前山でリフトに乗る。タシュケントのホテルへ戻る。

4. タシュケントの南西にあるパミール高原のトルキスタン山脈方面へ行き、山麓のザーミン国立公園でトレッキングして、海拔 2200m の所でテントに宿泊。

5. ザーミン国立公園を出て、サマルカンドへ移動して、ホテルへ。伝統音楽付きの夕食。

6. サマルカンド観光。世界で一番大きなビビハニム・モスク、シヨブ・バザー、ウルグベク天文台跡、アフラシャブの丘、アフラシャブ歴史博物館 (ソグド人の文明)、ゲリ・アミール (チムール廟)、レギスタン広場、シャーヒズィンダ廟群。

7. サマルカンドを出て、タシュケントへ帰る。市内観光で、日本人墓地、ウズベキスタン国立歴史博物館、ナヴォイ・オペラ劇場、チムール広場。21:05 発の飛行機は 1 時間半遅れて出発した。

8. 飛行機は 8 時間半かかって、成田へ 10:00 に到着。

お土産は蜂蜜、白い小さな丸い塩辛いチーズ (**Kurt** と呼ぶ)、干し果物類、サマルカンドのナンは 3 つ。

参照：

[中央アジア旅行記の全文 \(2013 年\)](#)

A Trip to Xinjiang Uyghur Autonomous Region, Dunhuang and Xi'an 2013

After my trip to Uzbekistan last month, I went on another trip to Central Asia, this time to Xinjiang Uyghur Autonomous Region, Dunhuang and Xi'an of China. My trip was with two friends from Dalian and seven friends from Nagoya, in a specially arranged 14-day schedule.



Karakul Lake, Kashgar

1. We left Dalian, China, on an 8:00 flight and had a stopover at Shijiazuan, Hebei Province. We then continued our flight further west, looking down on the Gobi Desert and the Tianshan Mountains, and arrived in Urumuqi, the capital of Xinjiang Region, about 14:30. We stayed in a downtown hotel there, but had enough time to climb the hill in Hongshan Park.

2. We hired a mini-bus and a Japanese-speaking male Han guide and went east toward Turpan on Tianshan North Road of the Silk Road, which was in the opposite direction of Tripitaka Master Xuanzang during the Tang Dynasty as he went on his way to India. We arrived in Turpan about noon, and visited under the scorching sun the Gaochang Ruins, the ancient tombs of Astana, the Bezeklik Thousand Buddha Caves, and the Flaming Mountains where Sun Wukong was blown away by the banana leaf fan in the "Journey to the West". Ate a lot of dried grapes, apricots and fresh Hami melons. Went to see a song and dance show in the evening.

中国新疆维吾尔自治区, 敦煌和西安之旅 2013

上个月的中亚乌兹别克斯坦之行后, 我又去了同在中亚的中国新疆维吾尔自治区、敦煌、西安。我和大连的两个朋友, 以及从名古屋来的 7 个人一起度过这个为期 14 天的特别行程。

1. 早上 8 点从大连坐飞机向西飞行, 在河北省石家庄中途停留之后, 又继续向西飞, 俯瞰了戈壁沙漠和天山山脉东部。大约 14 点半抵达了中国新疆维吾尔自治区的中心——乌鲁木齐。到了市内的酒店后, 虽然是晴天很热, 但是我们还是去了红山公园爬坡游玩。
2. 汉族的男导游带着我坐着小型面包车出发, 与从前唐代玄奘三藏从天山北路出发向西走的“丝绸之路”相反, 我们向东一直走, 中午时到达了吐鲁番。下午天气炎热, 我们又参观了高昌故城、阿斯塔那古墓群、柏孜克里克千佛洞以及火焰山 (《西游记》中孙悟空被芭蕉扇扇飞的地方)。我们还吃了很多葡萄干、杏子和新鲜的哈密瓜。夜晚, 看了歌曲和舞蹈表演。

中国新疆ウイグル自治区・敦煌・西安 2013

先月の中央アジアのウズベキスタン旅行に続いて、同じ中央アジアの中国新疆自治区・敦煌・西安旅行へ行ってきた。大連の友人 2 人と名古屋から来た 7 人と一緒に、14 日間の特別スケジュールで行ったもの。

1. 朝 8 時の飛行機で大連を出て西へ飛び、河北省石家荘でストップオーバー。さらに西江飛行して、ゴビ砂漠と天山山脈東部を見下ろして、14 時半ころ中国新疆自治区の中心地・ウルムチへ到着。市内のホテルに着いて、晴れの暑い日だったが、紅山公園で丘へ登って遊んだ。
2. 漢族の男性ガイド付き小型バンで出て、昔のシルクロードの天山北路を唐時代にインドへ向かった玄奘三蔵とは反対方向の東へ向かい、昼ごろトゥルファンに着いた。午後暑い中を高昌故城、アスタナ古墳、ベゼクリク千仏洞、火焰山 (『西遊記』の中で孫悟空が芭蕉扇で吹き飛ばされた所) を見物。干しブドウ、アンズ、新鮮なハミ瓜などを沢山食べた。夜、歌と踊りを見た。

3. We visited Ayding Lake, the second lowest place in the world, the Jiaohe Ruins, and a *karez*. In the afternoon, we saw Emin Minaret and the Grape Valley. We took a midnight train for Kuqa, with many stops on the way, as it ran on a single-track railway.

4. When we woke up in the morning, the train was running in the Tianshan Mountains. At 14:30, we arrived in Kuqa, a historically famous oasis town on the old Western Region North Road, where a female Uyghur guide from Kashgar met us with a mini-bus. She took us to the Kizil Thousand Buddha Caves, the Kizilgaha Smoke Signal Station, the Kizilgaha Thousand Buddha Caves and the Kumtura Grottoes. For the following four days, we learned from her the culture and religion of the Uyghur people.

5. We went to see the Subashi Buddhist Temple Ruins and then moved from Kuqa to Luntai, where we started to cross the Taklamakan Desert from north to south on Cross-Desert Highway (522 km) which was built for developing oil fields. It was cloudy with intermittent rain since the previous night, so our desert crossing was a pleasant one under a very cool weather. In the evening we reached Niya on the old Western Region South Road and stayed at the town's 3-star hotel which was the only hotel during trip where there was no Internet service.

6. We moved west on Western Region South Road and reached Hotan (Hetian) in the afternoon, where we looked for jades in the Yulongkashi River, and visited the silk making and jade factories. I went out to Union Square and took pictures of the stone statue of Uncle Kurban Tulum shaking hands with Mao Zedong. Uncle Kurban was a poor farmer who is said to have ridden a donkey to attend the All People's Congress in 1958, as described in a famous song known to older Chinese people. For

3. 去过吐鲁番的艾丁湖（世界第二低洼地）、之后去游览了交河故城和坎儿井。在老百姓家吃过午饭后，参访了苏公塔和葡萄园。夜晚，我们乘坐0点出发的火车去了库车。因为是单线通行，只有一条线路，所以很多时候需要等待对面驶来的列车。

4. 早上醒来，列车正在天山山脉上行进，14点半终于到了天山南路（又称西域北路）上的历史上有名的绿洲之镇——库车。来自喀什的维吾尔族女性日语导游用中巴来接我们，带我们参观了库车的克孜尔千佛洞、克孜尔尕哈千佛洞、克孜尔尕哈烽燧和库木吐拉石窟。之后的四天、我从她那里学到了很多维吾尔族文化和宗教（伊斯兰）知识。

5. 早上，参观了苏巴什故城（苏巴什佛寺遗址）后，接着从库车向轮台行进，在塔克拉玛干沙漠中，我们由北向南穿行在为开采石油而建的沙漠公路上，由于前一天晚上下了雨，这成了云层下格外凉爽的沙漠之行。到了晚上，抵达西域南路的尼雅（民丰），我们住在了这里的招待所，这也是我们此行唯一一个不能使用互联网的三星级酒店。

6. 由西域南路向西行，下午我们到了和田，在白玉川（玉龙喀什河）找了找白玉之类的宝物之后，看了丝绸加工房和玉器加工厂，又去团结广场给那里的库尔班·吐鲁木和毛泽东的握手像拍了照片。有一首歌讲述了1958年，库尔班大叔作为这个地区的贫农代表，骑着毛

3. トゥルファンのアイディン湖（世界で2番目の低地）へ行き、次に交河故城とカレーズの見物。民家で昼食後、オーミン塔（蘇公塔）、葡萄園を訪問。夜中の0時発の夜行列車でクチャ（庫車）へ向かう。単線なので対向列車の待ちが多い感じだった。

4. 朝起きると列車は天山山脈の中を走っており、14時半にやっと天山南路（別名：西域北路）上の歴史上有名なオアシスの町・クチャへ到着。カシュガルからウイグル族の女性日本語ガイドが小型バンで迎えに来てくれて、クチャのキジル千仏洞、クズルガハ千仏洞、クズルガハ狼煙台、クムトラ千石窟（庫木吐拉石窟）を案内してくれた。その後4日間、彼女からウイグル族の文化と宗教（イスラム教）をいろいろ学ぶ。

5. 朝スバシ故城（蘇巴什仏寺遺跡）を見て、続いてクチャから輪台へ行き、そこからタクラマカン砂漠を石油開発のために作った砂漠公路（522km）で北から南へ横切り、前夜に雨が降ったので曇り空の下、大変涼しい砂漠横断だった。夜になって西域南路上のニヤ（民豊）へ到着して、町の招待所に泊まり、この旅で唯一インターネットが使えない3つ星ホテルだった。

6. 西域南路を西へ行き、午後ホータン（和田）に着き、白玉川（玉龍喀什河）で白玉などの宝さがしをして、シルク工房、玉加工場を見て、団結広場でクルバン・トゥルムと毛沢東が握手している像の写真を撮りにいった。クルバンおじさんはこの地域から1958年の人民代表大会へ貧農の代表としてロバに乗って

supper, we went out to the town's night market to have mutton, Hami melon and shashlik.

7. We moved further west. Because of drizzling rain, the Kunlun Mountains still cannot be seen. Then, flash flood suddenly covered the highway, but we luckily passed that area thanks to the driver's excellent judgement. In Yarkand, we visited the mausoleum of the Yarkand Khanate's kings. For lunch I had dove meat laghman, a local delicacy. We then made a shot stop at a roadside shop in Yangisar to see knives, scissors, etc., and finally reached Kashgar, the center of the culture of the Uyghur people.

8. We woke up in early morning and drove went to see Karakul Lake, which is located at the height of 3600 meters above sea level on Karakoram Highway, also called China-Pakistan Highway. We first saw the snow-covered Kongur Mountain (7719 m) of the Kunlun Mountains and, as we reached Karakuri Lake, we could see Muztagh-Ata Mountain (7546 m) just across the lake. On the way back, we stopped by at Upal Village to have lunch in its Monday bazaar. Back in Kashgar, we visited the yellow-tiled Id Kah Mosque and the artisans' street nearby. We then hurried to the airport to fly to Urumuqi and spent the night there.

9. We flew from Urumuqi to Dunhuang, Gansu Province. Because of rain, the Mogao Caves was closed to visitors. We visited the Yangguan Ruins, a facility used to shoot the Japanese movie "Dunhuang", and Yangguan Ruins. In the evening, we had beef noodle, and ever since we had beef noodle almost every day.

10. The Mogao Caves were still closed because of rain. We visited Singing Sound Mountain and Crescent Moon Lake, and, in the afternoon, the Dunhuang Museum. In the evening, we went to

驴参加了人民代表大会的事情, 中国的老一辈人都知道这首歌。晚饭时, 大家都跑去吃夜市小摊的羊肉、饅饼、羊肉串和哈密瓜了。

7. 我们继续向西行进, 但小雨朦胧看不到昆仑山脉。经由国道时, 山地洪水涌来, 我们以毫厘之差安全通过了。在叶城(莎车)参观了叶尔羌汗国的陵墓, 午饭在那的广场的餐馆吃了鸽子肉拉条子面。在英吉沙的刀具店逛了一会儿, 到了维吾尔族文化中心——喀什噶尔(喀什)后住了五星级酒店。

8. 在喀什噶尔早起后去游览了喀拉库勒湖(海拔 3,600 米)。看到了位于中国巴基斯坦公路途中的昆仑山脉的公格尔山, 到达了眼前慕士塔格(7,546 米)雪上脚下的卡拉库里湖。回来的路上, 顺便去了乌帕尔乡的周一巴扎, 参观了喀什噶尔市内的艾提尕尔清真寺以及附近的职工街, 之后坐飞机飞向乌鲁木齐, 在那里住下。

9. 坐飞机从乌鲁木齐飞抵甘肃省敦煌。天下着小雨, 顺路参观了“敦煌故城”电影村后, 前往了古时的关塞古迹——阳关。傍晚时分, 在酒店的附近吃了牛肉面, 之后的每一天肯定有一顿饭只吃牛肉面。

10. 在敦煌, 冒着小雨去游览了鸣沙山和月牙泉。午后, 因为小雨还在下, 所以莫高窟禁止参观, 我们只好去了敦煌博物

いったと、有名な歌を古い世代の中国人は知っている。夕食はみんなで屋台へ繰り出して羊肉とナン、シャシュリーク(串焼き肉)、ハミ瓜などを食べた。

7. さらに西へ向かい、小雨模様でクンルン山脈が見えない。途中国道に鉄砲水が押し寄せて、間一髪の差でそこを無事通過。ヤルカンド(莎車)でヤルカンド・ハン国の王陵を見学し、その広場のレストランで昼食にハトの肉のラグメンを食べる。インギサル(英吉沙)でナイフ類の店をひやかして、ウイグル族文化の中心・カシュガル(喀什)へ到着。5つ星のホテルに投宿。

8. カシュガルで朝早く起きてカラクリ湖(標高 3,600m)を見に行った。中国・パキスタン公路の途中にあり、クンルン山脈のコングール山が見て、眼前にムスタグ・アタ(7,546m)の雪山が迫るカラクリ湖へ着いた。帰り道にウパール村の月曜バザールへ寄って、カシュガル市内のエイティガル・モスク(艾提尕尔清真寺)と付近の職工街を見て、飛行機でウルムチへ移動して、そこへ泊った。

9. 飛行機でウルムチから甘肃省敦煌へ移動。小雨の日で、「敦煌故城」映画村に寄り、昔の関所跡・陽関を見に行く。夕方はホテル近くで牛肉麵を食べ、その後も毎日一度は牛肉麵ばかりを食べた。

10. 敦煌で小雨の中を鳴沙山と月牙泉を見に行く。午後はまだ小雨で莫高窟が訪問禁止なので、敦煌博物館を見にいった。夕食後は敦

see the song and dance show, coupled with acrobatics, which I felt as excellent.

11. On the third day in Dunhuang, the weather miraculously cleared and we could visit the Mogao Caves. Although we only saw several caves, I enjoyed viewing the Buddhist pictures there. In the afternoon, we moved on to Jiayuguan City, visiting the Yulin Caves on the way.

12. We visited Jiayuguan, the westernmost checkpoint of the Great Wall. It was a grand castle located in the Hexi Corridor, China's doorway to Central Asia, sandwiched in a narrow strip of 15 km width between the Qilian Mountains on the south and the Black Mountains (or North Mountains) in the north. We then flew to Xi'an, Shaanxi Province. This is my third visit to this city.

13. In Xi'an, we visited the First Emperor's Army of Terracotta Warriors. I took a lot of analog photos before, but this time a lot of digital photos. We then went to the Huaqing Pool. There I took a photo of Li Mountain, where Chang Kai-shek was captured by Zhang Xueliang during the Xi'an Incident of 1931. Upon coming back to Xi'an, we went to see Nakamaro Abe's stele in Xingqing Park, finding out that the stele had recently been smoked in the souring relationship between Japan and China. In the evening, we invited to a rooftop beer garden my former colleague who is married to a Xi'an lady and had good conversation about Xi'an.

14. We saw Xi'an's Bell Tower and Drum Tower from the car window, and then went up the Western Gate, the starting point of the Silk Road, to see the City Walls. We were then carried to a place with an awesome name of the Shaanxi Province Geological and Mining Industry Research Institute, where we bought some jades and other souvenirs. After stopping by the "Silk Road Starting Point Statues", we headed for the airport. We crossed the Wei River, where I took another photo, and left Xi'an at 14:00 on a direct flight this time, arriving in Dalian at a little after

馆。晚饭后,去敦煌大剧院欣赏了杂技、歌曲和舞蹈结合在一起的演出。

11. 在敦煌的第三天非常幸运是个晴天,于是,我们去参观了莫高窟。虽然只看了很少的窟洞,但是佛画真的是太美了。午后,我们去往嘉峪关市的途中参观了榆林窟。

12. 在嘉峪关市,我们去游览了位于长城最西端的嘉峪关。这是一个北靠黑山、南临祁连山,被两山相夹的15公里长的峡谷地带,是一座位于河西走廊的绝美的关城。之后坐飞机前往陕西省西安市,我以前来过两次西安。

13. 首先,去参观了秦始皇兵马俑,之前我是用胶卷拍照,这次我拍了很多数码照片。接下来我们去了趟附近的华清池,把那里的“西安事变”中张学良抓捕蒋介石,蒋介石躲藏在后山的骊山的地方收入了我的照相机中。返回市内,在兴庆公园参观了阿倍仲麻吕的石碑,傍晚时,找来了以前的同事,他和西安女孩结婚后一直住在西安,我和他在屋顶的啤酒花园举杯庆祝,并向他询问最近西安的情况。

14. 早上,从车内游览了西安市内的钟楼、鼓楼,爬上西门参观了环城的城墙(这里是“丝绸之路”的出发点),被带到陕西省地质矿产研究所等名字很夸张的地方购买宝石类的东西,参观了位于那里稍微西面的“丝绸之路起点群雕”之后前往西安机场,途中渡过渭水,我又拍了一些照片。我们搭乘下午2点多直飞大

煌大劇場で、サーカスと歌と踊りを組み合わせた出し物を見に行った。

11. 敦煌の3日目は幸いにして晴れて、莫高窟を見に行った。ほんの数窟を見ただけだったが、仏画は大変良かった。午後は嘉峪关市へ移動して、途中榆林窟を見た。

12. 嘉峪关市では長城の一番西端に当たる嘉峪关を見にいった。北に黒山(別名:北山)、南に祁連山脈に挟まれた15キロと河西回廊が狭まる場所にある立派な城だ。飛行機で陝西省西安へ移動。西安へは私は過去に2度来ている。

13. まず、始皇帝の兵馬俑を見にあって、以前はアナログ写真で撮ったので、今回は沢山のデジタル写真を撮った。次に近くの華清池へ寄り、西安事件で張学良が裏山の驪山に隠れていた蒋介石を捕えた所を写真に収めた。市内へ戻り興慶公園で阿倍仲麻呂の石碑を見て、夕方は以前の同僚に西安の娘さんと結婚して住んでいるので来てもらい、彼と屋上ビールガーデンで祝杯を挙げ、また最近の西安事情を聞く。

14. 朝西安市内の鐘楼・鼓楼を車内から見て、西門に上がり町をめぐる城壁を観察し(ここがシルクロードの出発点)、陝西省地質産研究所などという大層な名称の所へ連れて行かれて宝石類の買い物をして、そこから少し西にある「シルクロード起点群彫」を見てから西安空港へ向かい、途中で渭水を渡るので写真に撮り、午後2時過ぎの大連直通飛行機に

16:00. (2013.06.23.)

For souvenir, I bought some inexpensive jades, various books, VCDs and DVDs of the Uyghur songs and dances, and a naan of Qishan Village which was sold at Xi'an Airport. This naan is not recommended; Kashgar had the best naan in the region and therefore should be bought there (or in Samarkand, Uzbekistan, if you like). As we didn't see song and dance in Kashgar, I bought these VCDs and DVDs, which I later found contained excellent music. I know some Uyghur songs, translated into Chinese, such as "Dancing Song of the Youth" and "Alamuhan", but the Uyghur people did not seem to know these songs. The traditional songs in the DVDs sounded like those I would hear in Istanbul, Turkey.

连的飞机返回，4点多到了大连。

礼物买的是和田的便宜玉石、各种各样的书、维吾尔族的歌曲和舞蹈的 VCD 和 DVD，以及在西安飞机场买的像饅餅的“岐山特产——油酥锅盔”等等。这个饅餅我不推荐，还是喀什噶尔（或者乌兹别克斯坦撒马尔罕）的饅餅比较好。在喀什噶尔没有看歌舞表演，之后我看了买回来的 VCD 和 DVD 后，觉得内容非常好。我知道的维吾尔族的歌有被翻译成汉语的《青春舞曲》和《阿拉木汗》，但是维吾尔族人却完全不知道的样子，另外传统的歌曲在这个 DVD 中看起来就像在土耳其的伊斯坦布尔演奏的一样。

乗り午後4時過ぎに大連へ着いた。
(2013.06.23.)

お土産はホータンの安物玉石、さまざまな本、ウイグル族の歌と踊りのVCDとDVD、西安の飛行場で買ったナン風の「岐山特産・油酥鍋盔」など。このナンはお勧めしない、やはりカシュガル（またはウズベキスタン・サマルカンド）のナンがいい。カシュガルでは歌と踊りを見なかったの、そこで買ったVCDとDVDを後で見たが、大変いい内容だった。ウイグル族の歌を私は中国語に直した「青春舞曲」、「阿拉木汗」などを知っていたが、ウイグル人は全然知らない様子で、また伝統的な歌はこのDVDで見ると限りまるでトルコのイスタンブールで演奏していそうなものだった。

参照：

[私の中央アジア旅行記全文](#)（2013年）

[友人の新疆シルクロードの旅](#)（2006年）